



英文经典系列 英汉对照

# 英语经典笑话

E N G L I S H  
C L A S S I C S

曹 慧 黄超群 编译



上 海 科 学 技 术 出 版 社

英文经典系列

# 英语经典笑话

曹 慧 黄超群 编

上海科学技术出版社

## 图书在版编目 (C I P) 数据

英语经典笑话 / 曹慧, 黄超群编. — 上海:  
上海科学技术出版社, 2004.7

(英文经典系列)

ISBN 7-5323-7606-0

I . 英 ... II . ①曹 ... ②黄 ... III . 英语 - 对  
照读物, 笑话 - 英、汉 IV . H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 052822 号

世 纪 出 版 集 团      出版发行  
上海科学技术出版社  
(上海瑞金二路 450 号 邮政编码 200020)  
新华书店上海发行所经销  
常熟市华顺印刷有限公司印刷  
开本 787×960 1/32 印张 6.375  
字数 120 000  
2004 年 7 月第 1 版  
2004 年 7 月第 1 次印刷  
印数: 1-6 000  
定价: 11.00 元

---

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,  
请向本社出版科联系调换

## 前 言

随着对外交流的日益增多，英语在我们的日常生活中正发挥着越来越重要的作用。然而，对大多数学习者而言，语言的学习往往是一个漫长而枯燥的过程，很多人在走到半途，甚至刚刚起步时就停滞不前了。这时候，一本短小精悍、幽默诙谐的英语笑话故事书也许会重新激发起你的学习兴趣和动力，这就是编译本书的初衷。

与过去纷繁复杂的幽默笑话书相比，本书具有以下两个特点。

1. 篇幅较长。本书所选的笑话多为 150 ~ 250 字左右的小故事，而非简单的对话，这样，读者在放松心情的同时还能达到训练阅读能力的目的。同时，编者精心选注了一些单词、短语，以帮助读者更好地理解。

2. 内容新颖多样。本书所选的笑话多为从各大网站以及最新的英文报纸、杂志中挑选出来，内容涵盖了金发女郎、婚姻、办公室、动物、电脑、食物、运动、儿童、校园和心理，共十大类。其中，儿童篇和校园篇会使广大学生忍俊不禁；电脑篇和办公室篇会使年轻的白领们捧腹大笑；婚姻篇和心理篇也许会使步入中年的读者陷入沉思；而金发女郎篇、食物篇、动物篇和运动篇则是老少皆宜。相信每位读者都能在阅读本书的过程中

得到一些快乐。

最后，由于水平有限，以及中英两种文化之间的差异，编者在编译过程中难免存在一些失误甚至错误，希望能得到广大读者的指正。

编者

2004年5月

# 目 录

## 前 言

Blonde Jokes 金发女郎篇·····	1
Marriage Jokes 婚姻篇·····	25
Office Jokes 办公室篇·····	45
Animal Jokes 动物篇·····	65
Computer Jokes 电脑篇·····	83
Food Jokes 食物篇·····	99
Sports Jokes 运动篇·····	113
Children Jokes 儿童篇·····	135
School Jokes 校园篇·····	157
Psychology Jokes 心理篇·····	179



Blonde Jokes

金发女郎篇

# This One Isn't Wearing Any Shoes

## Either!

A young blonde<sup>1</sup> was on vacation in the depths of Louisiana. She wanted a pair of genuine alligator<sup>2</sup> shoes in the worst way, but was very reluctant to pay the high prices the local vendors were asking.

After becoming very frustrated with the "no haggle"<sup>3</sup> attitude of one of the shopkeepers, the blonde shouted, "Maybe I'll just go out and catch my own alligator so I can get a pair of shoes at a reasonable price!"

Later in the day, the shopkeeper was driving home, when he spotted the young woman standing waist deep in the water, shotgun in hand. Just then, he saw a huge 9-foot alligator swimming quickly toward her. She took aim, killed the creature, and with a great deal of effort hauled it on to the swamp<sup>4</sup> bank. Lying nearby were several more of the dead creatures. The shopkeeper watched in amazement. Just then the blonde flipped the alligator on its back, and frustrated<sup>5</sup>, shouted out, "Damn it, this one isn't wearing any shoes either!"



## 又是一条不穿鞋的鳄鱼

一名年轻的金发女郎在路易斯安那州度假，她非常想要一双真正的鳄鱼皮鞋，但又不愿意接受当地摊贩的漫天要价。

在被某店主“谢绝还价”的态度惹恼以后，她嚷道：“看来，我想以合理的价钱买到一双鳄鱼皮鞋的话，非得自己出去抓条鳄鱼不可了！”

那天晚些时候，当该店主驱车回家时，他看到那名金发女郎正拿着一把短枪站在齐腰深的水中，而一条九英尺长的短吻鳄正飞快地向她游去，她举枪瞄准，射死了鳄鱼。金发女郎费了好大的劲儿将鳄鱼拽到湿软的岸边，那儿竟然还躺着几条，这一切都让店主很困惑。金发女郎将鳄鱼翻个肚皮朝天一看，气急败坏地吼道：“该死！又是一条不穿鞋的鳄鱼！”

### 注释

---

1. blonde 金发女郎
2. alligator 短吻鳄
3. haggle 讨价还价
4. swamp 湿软的，潮湿的
5. frustrated 恼火的，沮丧的

## Helping A Blonde Lose Weight

A blonde is overweight<sup>1</sup>, so her doctor puts her on a diet<sup>2</sup>.

"I want you to eat regularly for two days, then skip<sup>3</sup> a day, and repeat the procedure<sup>4</sup> for two weeks. The next time I see you, you'll have lost at least five pounds."

When the blonde returns, she's lost nearly 20 pounds.

"Why, that's amazing<sup>5</sup>!" the doctor says. "Did you follow my instructions<sup>6</sup>?"

The blonde nods. "I'll tell you, though, I thought I was going to drop dead that third day." "From hunger, you mean?" said the doctor.

"No, from skipping," replied the blonde.

## 金发女郎减肥

一名金发女郎体重超标，因此她的医生建议她节食。

“我希望你正常饮食两天，然后跳过一天，接着重复这一程序，共两个星期。这样，到下次我见你的时候，你至少会减掉五磅。”

当金发女郎再来的时候，她减掉了将近二十磅！

“噢，这太不可思议了！”医生感叹道，“你遵从我的嘱咐了吗？”

金发女郎点点头说：“但是我得告诉你，第三天的时候，我想我快累趴下了。”“你是指因为饿吗？”医生问。

“不，是因为跳。”金发女郎回答道。

### 注释

---

1. overweight 超重
2. on a diet 节食
3. skip 跳跃；略去，跳过（有次序的事物）
4. procedure 程序，工序
5. amazing 令人惊异的
6. instruction 指导，指示

## Make It Off The Island (1)

There were three people stranded<sup>1</sup> on an island, a brunette<sup>2</sup>, a redhead<sup>3</sup>, and a blonde. The brunette looked over the water to the mainland and estimated about 20 miles to shore. So she announced, "I'm going to try to swim to shore." So she swam out five miles, and got really tired. She swam out ten miles from the island, and she was too tired to go on, so she drowned.

The second one, the redhead, said to herself, "I wonder if she made it. I guess it's better to try to get to the mainland than stay here and starve." So she attempts to swim out. The redhead had a lot more endurance<sup>4</sup> than the brunette, as she swam out 10 miles before she even got tired. After 15 miles, she was too tired to go on, so she drowned.

So the blonde thought to herself, "I wonder if they made it! I think I'd better try to make it, too." So she swam out 5 miles, ten miles, fifteen miles, and finally nineteen miles from the island. The shore was just in sight, but she said, "I'm too tired to go on!" So she swam back.

## 逃离孤岛 (1)

一名黑发女郎、一名红发女郎和一名金发女郎陷在一座岛屿上，束手无策。黑发女郎眺望了一下从岛到陆地的水面，估算出到岸边大约是 20 英里，因此她宣布说：“我要试着游到岸边。”她游了 5 英里后感觉非常累，游了 10 英里后已经是筋疲力尽，再也不能向前了，所以她淹死了。

第二个是红发女郎，她对自己说：“我不知道她成功了没有，但试着游到岸边总比呆在这儿饿死强。”因此，她尝试着游了出去。红发女郎的耐力比黑发女郎好，游了 10 英里还没觉得累，但是到 15 英里的时候，她累得游不动了，所以也淹死了。

金发女郎想：“我不知道她们成功了没有，但我还是试试的好。”因此她也游了出去，5 英里、10 英里、15 英里、19 英里，海岸已经近在咫尺了，然而金发女郎却说：“我太累了不能再向前游了。”于是她游了回去。

### 注释

---

1. stranded 搁浅的，束手无策的
2. brunette 浅黑肤色的女人
3. redhead 红发的人
4. endurance 耐力

## Make It Off The Island (2)

A blonde, a brunette and a redhead are stuck on an island.

One day, the three of them are walking along the beach and discover a magic lamp. They rub<sup>1</sup> and rub, and sure enough, out pops a genie<sup>2</sup>.

The genie says, "Since I can only grant three wishes, you may each have one."

The brunette says, "I've been stuck here for years. I miss my family, my husband, and my life. I just want to go home."

POOF! The brunette gets her wish and she is returned to her family.

Then, the redhead says, "I've been stuck here for years as well. I miss my family, my husband, and my life. I wish I could go home too."

POOF! The redhead gets her wish and she is returned to her family.

The blonde starts crying uncontrollably.

The genie asks, "My dear, what's the matter?"

The blonde whimpers<sup>3</sup>, "I wish my friends were still here."

## 逃离荒岛（2）

一名金发女郎、一名黑发女郎和一名红发女郎被困在一座岛屿上。

一天，她们三个沿着海边走，发现了一盏神灯。她们擦了又擦，擦出了一个妖怪。

妖怪说：“我只能满足三个愿望，所以你们就一人说一个吧。”

黑发女郎说：“我被困在这个岛上好多年了，我很思念家人、丈夫，还有原来的生活，我只想回家。”

嘭！黑发女郎的愿望实现了，她回到了家。

接着，红发女郎说：“我也被困在这个岛上好多年了，我很思念家人、丈夫，还有原来的生活，我也想回家。”

嘭！红发女郎的愿望也实现了，她回到了家。

金发女郎开始情不自禁地哭泣起来。

妖怪问：“我亲爱的，你怎么了？”

金发女郎啜泣着说：“我希望我的朋友仍然在这儿。”

### 注释

---

1. rub 擦，磨；擦掉，拭去

2. genie 神怪，妖怪

3. whimper （尤指动物）呜咽；啜泣

## Another Dumb Blonde

A young ventriloquist<sup>1</sup> is touring the clubs and one night he's doing a show in a small club in a town in Arkansas. With his dummy<sup>2</sup> on his knee, he's going through his usual dumb blonde jokes when a blonde woman in the fourth row stands on her chair and starts shouting: "I've heard enough of your stupid blonde jokes. What makes you think you can stereotype<sup>3</sup> women that way? What does the color of a person's hair have to do with her worth as a human being? It's guys like you who keep women like me from being respected at work and in the community and from reaching our full potential as a person, because you and your kind continue to perpetuate<sup>4</sup> discrimination against, not only blondes, but women in general...and all in the name of humor!"

The ventriloquist is embarrassed and begins to apologize, when the blonde yells<sup>5</sup>, "You stay out of this, mister! I'm talking to that little jerk<sup>6</sup> on your knee!"



## 又一个愚蠢的金发女郎

一名年轻的口技表演者在各个俱乐部巡回演出。某晚，他在阿肯色州一个镇上的小俱乐部演出。正当他用膝盖上的假人儿来讲老套的愚蠢金发女郎的笑话时，第四排的一名金发妇女站在椅子上叫了起来：“我听够了你的愚蠢金发女郎的笑话。你凭什么这样把女人分类定型？一个人头发的颜色跟他作为人的价值有什么关系？就是由于你们这种人，才使得像我这样的女人在社会 and 工作中得不到尊重，不能全面发挥作为一个人的潜力。就是因为你和你们这类人，打着幽默的旗号，使得这种歧视永远存在，这种歧视不单单是对金发女郎的，而是对全体女性。”

口技表演者很尴尬，他开始道歉了，而金发女郎却嚷道：“你站到一边去，先生，我是在和你膝盖上的那个小笨蛋说话。”

### 注释

---

1. ventriloquist 口技表演者
2. dummy 假人，仿造品；傀儡
3. stereotype 把人定型，使固定
4. perpetuate 使永存，使人永远不忘记
5. yell 大叫大嚷，喊叫
6. jerk (美俚)傻瓜，笨蛋